

941
8420410
T. 2

~~24000~~

193086

中國人民大學俄文教研室

Кафедра русского языка

Народного университета Китая

俄 文 教 科 書
УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

第 二 冊
ЧАСТЬ ВТОРАЯ

(20 — 39)

北京 一九五四年 ★ ПЕКИН — 1954

本書由北京人民教育出版社發行

書號：總8-19

俄文教科書〔第二冊〕

編者：中國人民大學
俄文教研室

出版者：中國人民大學

印刷者：中國人民大學印刷廠

(本校教材，請勿翻印)

一九五一年八月第一版

一九五四年二月第二次印刷

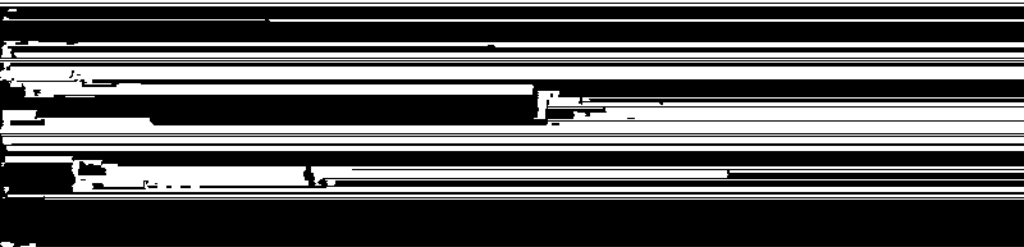
9059 (502) + 8 + 43.1

目 錄

第二十課	不帶前置詞的名詞單數和複數第三格.....	7
	Ли Лань пишет письмо.....	11
第二十一課	1. 帶前置詞 к 和 по 的名詞第三格.....	19
	2. 人稱代詞的單數和複數第三格.....	24
	Экзамены.....	25
第二十二課	1. 形容詞的單數和複數第三格.....	31
	2. 物主代詞的單數和複數第三格.....	33
	3. Нужно, можно, нельзя, надо 等字的無人稱句.....	35
	Октябрьская социалистическая революция в России.....	36
第二十三課	1. 性質形容詞和關係形容詞.....	41
	2. 全尾形容詞和短尾形容詞.....	42
	3. 狀語.....	45
	Выходной день.....	49
第二十四課	1. 帶有前置詞 «о» 的名詞單數第六格.....	55
	2. 以 -у, -ю 結尾的陽性名詞單數第六格.....	57
	1) Договор о дружбе.....	59
	2) Бой.....	63
第二十五課	1. 名詞複數第六格.....	67
	2. 人稱代詞單數和複數第六格.....	70
	Москва — столица СССР.....	71
第二十六課	1. 形容詞的單數和複數第六格.....	81
	2. 物主代詞的單數和複數第六格.....	84
	3. 狀語副句.....	85

	1) 時間副句	—
	2) 原因副句	86
	Литература свободной страны	87
第二十七課	不帶前置詞的名詞單數和複數第五格.....	95
	Моя Родина	100
第二十八課	1. 帶前置詞 над, под, за, с, перед, между 的名詞第五格.....	111
	2. 人稱代詞的單數和複數第五格.....	116
	Земельная реформа	117
第二十九課	1. 形容詞的單數和複數第五格.....	125
	2. 物主代詞的單數和複數第五格.....	127
	Конгресс народов в защиту мира	129
第三十課	1. 自復動詞 (相互意義與被動意義)	137
	2. 形容詞的比較級與最高級	139
	Свободный Китай борется за мир	143
第三十一課	1. 完成體與未完成體 (基本的構成方法) ..	151
	2. 動詞的將來時.....	156
	Пятилетний план КНР	159
第三十二課	1. 動詞的兩種字幹.....	169
	2. 動詞的方式.....	170
	1) Советы студентам	175
	2) О Ленине	183
第三十三課	1. 名詞變格法的種類.....	187
	2. 不變化的名詞.....	188
	3. 第一變格法	192
	Пекин — столица КНР.....	196
第三十四課	第二變格法	207
	Китайская Народно-освободительная армия	211
第三十五課	1. 第三變格法.....	223
	2. 名詞 мать, дочь, дитя 的變格	227
	3. 以 -мя 結尾的中性名詞的變格	229
	Машинист Ли Юн	231

第三十六課	形容詞的變格	241
	Герои нового Китая. Ли Фын-лян	247
第三十七課	1. 人稱代詞的變格法	259
	2. 物主代詞和指示代詞的變格法 весь, каж- дый 的變格法	263
	Строители своей Родины. (Рассказ трак- тористки Лян Цзын)	268
第三十八課	簡單句的分析	277
	Знатный бурильщик Василий Ламовой...	280
第三十九課	複合句的句法分析 (最簡單的情況)	289
	Коммунистическая партия -- организатор борьбы и побед китайского народа	292



第二十課 (ДВАДЦАТЫЙ УРОК)

I. 語法 (Грамматика)

語法題目

不帶前置詞的名詞單數和複數第三格

§ 68. 不帶前置詞的名詞單數和複數第三格

不帶前置詞的名詞第三格回答 **кому?** (誰? —— 第三格) 或 **чему?** (什麼? —— 第三格) 的問題。它的用法如下:

1. 表示行爲的間接目的物。

例: Я пишу письмо (кому?) товарищу.

我給同志寫信。

Студент читает рассказ (кому?) мальчику.

大學生給小男孩讀故事。

Он даёт ручку (кому?) сестре.

他把鋼筆給姐妹。

2. 在動詞 **радоваться** (快樂, 高興), **помогать** (幫助) 等字之後名詞用第三格。

例: Мы радуемся (чему?) победам.

我們對勝利感到高興。

Сын помогает (кому?) отцу.

兒子幫助父親。

名詞單數第三格

陽性和中性

表 39.

第一格	第三格		字尾
	陽性	中性	
брат	брату	правительству	у
врач			
правительство	гербу	ю	ю
герб			
учитель	учителю	ю	ю
море			
знамя		знамени	и

字尾：-у, -ю, -и.

在硬輔音和喉音後字尾爲-у；在軟輔音和元音之後字尾爲-ю。

【註】以 -мя 結尾的中性名詞單數第三格爲：имя — имени (字尾爲 -и)。

陰性

表 40.

第一格	第三格	字尾
сестра	сестрѣ	е
земля	землѣ	
армия	армии	и
тетрадь	тетради	

字尾：-е, -и.

如果陰性名詞在單數第一格時以 -а, -я 結尾，那麼在第三格時字尾爲 -е，如果以 -ия, -ь 結尾，則第三格字尾爲 -и。

名詞複數第三格

表 41.

第一格	第三格	字尾
студѐнты	студѐнтам	} ам
студѐнтки	студѐнкам	
правѣтельствѧ	правѣтельствам	
учителѧ	учителѧм	} ям
герои	героѧм	
тетради	тетрацѧм	
поля	полѧм	
дерѣвья	дерѣвьям	
армии	армиям	

在硬輔音和嚙音之後，字尾爲 **-ам**；在元音，軟輔音和 **-ь** 之後，字尾爲 **-ям**。

在下列動詞之後，用第三格的名詞。

дать (給)	радоваться (因...高興)
подарить (贈送)	позволять (允許)
помогать (幫助)	запрещать (禁止)
сообщить (通知)	вредить (對...有害)
мешать (打擾，擾亂)	служить (服務)
послать (送，派遣)	учиться (學習) 等等

例：Мы радуемся успехам нашей Родины.

我們爲我們祖國的成就而高興。

Студѐнты нѳвого Китая учатся служить народу и Родине.

新中國的大學生們爲服務於人民和祖國而學習。

Я хочу помогать товарищам учить русский язык.
我願意幫助同志們學俄文。

Два года мы учились основам марксизма-ленинизма.

我們學習了兩年馬列主義基礎。

Китайский народ послал горячий привет народу Кореи.

中國人民對朝鮮人民致熱烈的敬意。

Декан сообщил студентам, что экзамены начнутся с первого июня.

系主任通知學生們自六月一日起開始考試。

Мать запрещает детям курить.

母親禁止孩子們吸煙。

Народ не позволяет поджигателям войны готовить новые войны.

人民不允許戰爭販子們準備新戰爭。

Курение вредит здоровью человека.

吸煙對人身體有害。

Шум мешает студентам учиться.

喧嘩聲擾亂學生們學習。

練習六十八 (Упражнение 68)

а) 把括弧內的名詞改爲第三格，在名詞字尾下劃一橫綫，並確定名詞的性。

1. Товарищ Ся написал письмо (сестра).

2. Мы служим (Родина).

3. Отец подарил (сын) новую книгу.

4. Студенты послали привет (преподаватель).

5. Преподаватель позволил (студенты) писать новые слова.
 6. Преподавательница запретила (ученики) разговаривать на уроке.
 7. Китайский народ радуется (успехи).
 8. Мы показали (гости) древние памятники Пекина.
 9. Китайская молодёжь помогает (армия).
 10. Преподаватель объяснил (студенты) новый урок.
- б) 用要求第三格名詞的動詞造幾個句子，在名詞字尾下劃一橫綫，指出名詞的性，並提出問題。

字 彙 (Словáрь)

позволить, лю, лишь, лят; сов. в.	允許
запретить, запрещу, запретить, ят; сов. в.	禁止
памятник, а, и, ов; м. р.	紀念像, 古蹟
молодёжь, и, мн. нет; ж. р.	青年

II. 課文 (Чтéние)

Ли Лань пишет письмо

Отец и мать студентки Народного университета Ли Лань живут в Шанхае. Ли Лань очень любит своих родителей. Она часто пишет письма в Шанхай.

Ли Лань подробно рассказывает отцу и матери, как она живёт и учится,

Ли Лань пишет родителям, что учиться в университете очень интересно, что она изучает основы марксизма-ленинизма, историю китайской революции, русский язык и другие предметы.

В университете у Ли есть хорошие друзья, которые помогают Ли в учёбе.

Ли написала, что теперь она хорошо знает Пекин. Сейчас столица принимает новый вид. В Пекине развёртывается большое строительство, проводится ремонт улиц, переулков, домов, идёт строительство зданий в пригороде.

Ли написала, что она каждый день читает газету «Женьминьжибао», журнал «Народный Китай».

Из газет и журналов она узнаёт, что за три года трудящиеся Китая достигли замечательных успехов: восстановили промышленность, построили много новых фабрик и заводов. Улучшается материальное благосостояние трудящихся, поднимается их культурный уровень.

Ли пишет, что её очень радуют успехи родной страны. Ли просит отца написать подробно, как он работает, как идёт строительство рабочего посёлка в Шанхае.

Ли спрашивает, как живут родственники и друзья, как учатся брат и сестра.

Она просит отца передать подруге привет и пожелание больших успехов в работе.

Вот Ли Лань закончила писать письмо, положила

её в конверт, написала на конверте адрес и наклеила марки.

Потом она пошла на улицу и опустила письмо в почтовый ящик.

問 題 (Вопросы)

1. Где живут родители студентки Ли?
2. О чём пишет Ли отцу и матери?
3. Что изучает Ли?
4. Что пишет Ли про Пекин?
5. Что читает Ли?
6. Что узнаёт Ли из газет и журналов?
7. Что пишет Ли в конце своего письма?

字 彙 (Словарь)

родители, ей, <i>ед</i> нет	雙親 (父親和母親)
подробно	詳細地
интересно	有趣地, 有意思地
основы марксизма-ленинизма	馬列主義基礎
предмет, а, ы, ов; <i>м. р.</i>	課程
проводиться, <i>1</i> и <i>2 л.</i> не употр., <i>бд</i> ится, <i>бд</i> ятся; <i>несов. в.</i>	進行
узнавать, узнаю, <i>аёшь</i> , <i>аёт</i> ; <i>несов. в.</i>	得知, 知道
замечательный, <i>ая</i> , <i>ое</i> , <i>ые</i>	出色的, 傑出的
восстановить, <i>влб</i> , <i>вишь</i> , <i>вят</i> ; <i>сов. в.</i>	恢復, 復興
улучшаться, <i>1</i> и <i>2 л.</i> не употр., <i>аётся</i> , <i>аются</i> ; <i>несов. в.</i>	改善
материальное благосостояние	物質福利
благосостояние, <i>я</i> , <i>ли</i> . нет; <i>ср. р.</i>	福利
подниматься, <i>аюсь</i> , <i>аешься</i> , <i>аются</i> ; <i>несов. в.</i>	升起, 提高
культурный уровень	文化水平

уровень, уровня, и, ей; <i>м. р.</i>	水平
радоваться, радую, уешь, уют; <i>несов. в.</i>	使...歡喜
просить, прошу́, просишь, ят; <i>несов. в.</i>	請求
посёлок, посёлка, и, ов; <i>м. р.</i>	居住區
родственник, а, и, ов; <i>м. р.</i>	親屬, 親戚
передать привёт	代爲問候
привёт, а, ы, ов; <i>м. р.</i>	問候, 敬禮
подруга, и, и, подру́г; <i>ж. р.</i>	女朋友
пожелание, я, я, й; <i>ср. р.</i>	希望
положить, ожу́, бжишь, бжат; <i>сов. в.</i>	放
конвэ́рт, а, ы, ов; <i>м. р.</i>	信封
адрес, а, а́, о́в; <i>м. р.</i>	住址
накле́ить, ёю́, ёишь, ёят; <i>сов. в.</i>	黏貼
ма́рка, и, и, ма́рок; <i>ж. р.</i>	郵票
опустить, опущу́, опу́стишь, ят; <i>сов. в.</i>	放下, 投入
почто́вый ящик	信箱
ящик, а, и, ов; <i>м. р.</i>	箱

課文解釋 (Пояснение к тексту)

1. Ли Лань подро́бно рассказывает отцу́ и матери, как она́ живёт и учится. (李蘭對父母詳細地敘述她如何地生活和學習)。副句回答問題 рассказывает что? (敘述什麼?) 它是補語副句, 用連接詞 как 和主句連繫起來。
2. Ли Лань пишет, что учиться в университете интересно. (李蘭寫道, 在學校裏學習很有意思)。在副句中主語是用動詞不定式表示的, 謂語是用短尾形容詞來表示的。
3. Трудящиеся достигли замечательных успехов: восстановили промышленность, построили много новых фабрик и заводов. (勞動者獲得卓越的成就:

恢復了工業，建立了許多新的工廠)。在 успех 之後，用的是冒號，因為下面具體地列舉了各種成就。

課文作業 (Задание по тексту)

1. 讀課文，回答問題。
2. 逐句讀課文，指出每句中三格的名詞。
3. 將下列各字變成單數和複數第三格：
друг, рѳдственник, брат, сестра.
4. 把括弧內的名詞變成第三格：
пишѳ (подрѳга),
даѳ тетрадь (профѳссор),
рассказываѳ (отѳц),
передаѳ привѳт (мать, рѳдственники, товѳрищи).
5. 記住下列同根字：
 - а) пѳчта (郵局), почтѳвый (郵寄的), почтальѳн (郵遞員)；
 - б) радѳсть (快樂), радѳстный (快樂的), радѳвать (使…快樂), радѳваться (因…高興)；
 - в) просѳть (請求), прѳсьба (請求)；
 - г) стрѳить (建設), стрѳитель (建設者), стрѳительство (建設)；
 - д) друг (朋友), подрѳга (女友), дрѳжба (友誼), дрѳжить (使…友善)。
6. 找出課文中名詞和形容詞的字組，並寫出它們的第一格。
7. 把動詞 просѳть 變位。
8. 記住下列各動詞的體。並將它們變成過去時。

未完成體	完成體
любить	полюбить
жить	прожить

расска́зывать	рассказа́ть
принимáть	приня́ть
зна́ть	узна́ть

9. 把課文中帶有同等成份的句子寫出來。
10. 讀出課文中的複合句，指出這些複合句的種類。

III. 用語示範 (Типовые фразы)

1. — Ско́лько вре́мени? (Котóрый час?)
 — 幾點鐘?
 — Пятна́дцать мину́т девя́того.
 — 八點十五分。
 — Два́дцать пять мину́т девя́того.
 — 八點二十五分。
 — Полови́на девя́того.
 — 八點半。
 — Без двадца́ти де́вять.
 — 差二十分九點。
 — Без пятна́дцати де́сять (без че́тверти де́сять).
 — 差十五分鐘十點 (差一刻十點)。
 — Три часа́.
 — 三點。
 — Пять часо́в.
 — 五點。
2. — Когда́ вы встаёте у́тром?
 — 您早晨幾時起床?
 — В шесть часо́в.
 — 六點鐘。

3. — Когда вы ложитесь спать?
— 您幾時就寢?
— В десять часѡв вѣчера.
— 晚上十點鐘。
4. — Когда начинаются занятия?
— 幾時開始上課?
5. — Ско́лько времени продолжается лекция?
— 一堂課上多長時間?
— Лекция продолжается пятьдесят минут.
— 一堂課五十分鐘。
— А перерыв?
— 那麼休息時間呢?
— После лекции маленький перерыв десять минут, а большой перерыв двадцать минут.
— 課後短的休息是十分鐘，長的休息時間是二十分鐘。
6. — Когда бывает обеденный перерыв?
— 午飯休息時間在什麼時候?
— С двенадцати до двух часѡв.
— 從十二點到兩點。
7. — С како́го часа работает кабинет русско́го языка́?
— 俄文資料室從幾點開始工作?
— Кабинет русско́го языка́ работает с восьмью часѡв утра до пяти часѡв дня.
— 俄文資料室從早上八點到下午五點辦公。
8. — Ско́лько времени сейчас?
— 現在幾點鐘?